

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore contabile, da assegnare alla Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria - <i>Classement</i>	Nominativo - <i>Nominatif</i>	Punti su 20 - <i>Points sur 20</i>
1	GUGLIELIMO Barbara	17,500
2	PERRATONE Claudio	17,350
3	DALLA PALMA Laura Gina	16,400
4	BANTE Barbara	15,250
5	FORTUNATO Stefania	14,900
6	SOUDAZ Monica	14,500
7	ISALBEL Christian	14,100

Il Funzionario
Eva VIÉRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione restauro e valorizzazione, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur comptable (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de la restauration et de la valorisation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Graduatoria - <i>Classement</i>	Nominativo - <i>Nominatif</i>	Punti su 20 - <i>Points sur 20</i>
1	FAVRE Alessia	16,200
2	TRAPANI Tulipe	14,050
3	VALLET Alessandra	12,000

Il Funzionario
Eva VIÉRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione autonoma Valle d'Aosta. Direzione Protezione Civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati - servizi.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:*

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Direzione Protezione Civile
Loc. Aeroporto 7/A
11020 SAINT-CHRISTOPHE - Italia
tel. 0165 2731 11 - fax 0165 31 714
protezionecivile@regione.vda.it
www.regione.vda.it

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Servizi - categoria n. 7

II.2) *Accordo quadro?* No

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Servizi di assistenza tecnica personalizzata per la Centrale unica del soccorso comprendente i seguenti sottosistemi: Connettività alla rete pubblica, Sistema telefonico, Sistema informatico gestionale, Sistema di trasmissione dati, Sistema di radiocomunicazioni fisso, Sistema di radiocomunicazioni mobile.

Durata servizi: tre anni - Codice CIG: 14951225B3.

II.6) *Valore totale stimato (I.V.A. esclusa):* euro 3.132.000,00 oltre oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso di euro 6.000,00.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Direction de la protection civile.

Avis d'attribution d'un marché de services.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :*

Région autonome Vallée d'Aoste
Direction de la protection civile
7/A, région Aéroport
11020 SAINT-CHRISTOPHE - Italie
Tél. 0165 2731 11 - Fax 0165 31 714
Courriel: protezionecivile@regione.vda.it
site Internet: www.regione.vda.it

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description:* services - catégorie n° 7

II.2) *S'agit-il d'un accord-cadre?* Non

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur:* services d'assistance technique personnalisée pour le Centre unique de réception et de régulation des appels de secours comprenant les sous-systèmes suivants: connectivité au réseau public, système de téléphonie, système informatique de gestion, système de transmission des données, système de radiocommunications fixe, système de radiocommunications mobile.

Durée du service: trois ans - code CIG 14951225B3

II.6) *Valeur totale estimée, IVA exclue:* 3 132 000,00 euros, plus les frais liés à la sécurité, s'élevant à 6 000,00 € et ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

SEZIONE IV: PROCEDURE

- IV.1) *Tipo di procedura*: aperta
- IV.2) *criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel disciplinare di gara.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

- V.1.1) *Nome e indirizzo del fornitore al quale è stato aggiudicato l'appalto*: RTI composto da Telecom Italia S.p.A., con sede in MILANO (MI), capogruppo, codice fiscale e partita I.V.A. 00488410010, e Insiel Mercato S.p.A. con sede in TRIESTE (TS), codice fiscale e partita I.V.A. 01155360322
- V.1.2) *Informazioni sull'offerta più bassa presa in considerazione (I.V.A. esclusa)*: euro euro 2.988.000,00 oltre oneri per la sicurezza pari ad euro 6.000,00
- V.2.1) *È possibile che il contratto venga subappaltato?* Sì, nei limiti previsti dall'art.118 del D.Lgs. 163/2006.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

- VI.1) *Trattasi di avviso non obbligatorio?* No
- VI.3) *Data di stipula contratto*: contratto in fase di stipula
- VI.4) *Numero di offerte ricevute*: 1
- VI.5) *L'appalto è stato oggetto di un banda pubblicato sulla GUCE?* Sì
- VI.6) *L'appalto è connesso ad un progetto/programma finanziato dai fondi dell'U.E.*: No
- VI.8) *Data spedizione del presente avviso alla GUCE*: 13 dicembre 2011.

Dirigente Responsabile del procedimento
Pio PORRETTA

Regione autonoma Valle d'Aosta. Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di concorrenza e le aree montane.

Bando di gara d'appalto con procedura aperta sotto la soglia comunitaria per l'affidamento del servizio di consulenza giuridica specialistica in materia di aiuti di Stato – allegato IIB del d.lgs. 163/2006 – CIG 35711172F9.

1. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- 1.1. *Denominazione, indirizzi e punti di contatto*:

SECTION IV: PROCÉDURE

- IV.1) *Type de procédure*: ouverte
- IV.2) *Critères d'attribution*: offre économiquement la plus avantageuse, sur la base des critères fixés par le cahier des charges.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

- V.1.1) *Nom et adresse du fournisseur*: RTI Telecom Italia SpA, dont le siège est à MILAN, chef de groupe (code fiscal et numéro d'immatriculation IVA 00488410010), et Insiel Mercato SpA, dont le siège est à TRIESTE (code fiscal et numéro d'immatriculation IVA 01155360322)
- V.1.2) *Informations sur l'offre la plus basse prise en considération (IVA exclue)*: 2 988 000,00 euros, plus les frais liés à la sécurité, s'élevant à 6 000,00 €
- V.2.1) *Le marché est-il susceptible d'être sous-traité?* Oui, dans les limites prévues par l'art. 118 du décret législatif n° 163/2006.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire?* Non
- VI.3) *Date de passation du contrat*: contrat en cours de passation
- VI.4) *Nombre d'offres reçues*: 1
- VI.5) *Ce marché a-t-il fait l'objet d'un avis publié au JOUE?* Oui
- VI.6) *Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires?* Non
- VI.8) *Date d'envoi du présent avis au JOUE*: 13 décembre 2011.

Dirigeant responsable de la procédure,
Pio PORRETTA

Région autonome Vallée d'Aoste. Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne.

Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution, par procédure ouverte (marché inférieur au seuil communautaire), du service de conseil juridique spécialisé dans le domaine des aides d'État, au sens de l'annexe IIB du décret législatif n° 163/2006 - CIG 35711172F9.

1. POUVOIR ADJUDICATEUR

- 1.1. *Nom, adresses et point(s) de contact*:

Regione autonoma Valle d'Aosta
Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di
concorrenza e le aree montane
Piazza Accademia di S. Anselmo 2
11100 AOSTA (Italia)
telefono: 0165 27 57 11/27 57 14
fax: 0165 275744
e-mail: j.grosjacques@regione.vda.it
indirizzo internet: www.regione.vda.it

1.2. *Tipo di Amministrazione e principali settori di attività:*
Autorità regionale

2. PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

2.1. *Tipo di procedura:* procedura aperta ai sensi dell'art.
55 del D.Lgs. 163/2006.

2.2. *Criteri di aggiudicazione:* criterio dell'offerta economi-
camente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 83 del D.Lgs.
163/2006. Gli elementi e i parametri di valutazione
sono esplicitati nel disciplinare di gara.

2.3. *Forma di appalto:* a corpo.

2.4. *Luogo di esecuzione della prestazione:* le attività da
svolgere non richiedono la presenza del prestatore di
servizi aggiudicatario presso gli uffici dell'Ammini-
strazione appaltante, ma il servizio può essere fornito
nella sede operativa di appartenenza dello stesso. Sarà,
in ogni caso, richiesto un incontro a cadenza indicativa-
mente mensile nelle sedi dell'Amministrazione regio-
nale. Occasionalmente potrà essere richiesta una pre-
stazione presso la Commissione europea e/o presso il
Dipartimento per le politiche europee della Presidenza
del Consiglio dei Ministri.

3. OGGETTO DELL'APPALTO

3.1. *Denominazione conferita dall'Amministrazione agghi-
dicatrice:* acquisizione del servizio di consulenza giuri-
dica specialistica in materia di aiuti di Stato.

3.2. *Categoria del servizio e descrizione:* categoria 20:

servizio rientrante nell'allegato IIB
del D.lgs 163/2006,
Servizi di consulenza giuridica CPC 861,
CPV 79100000,
5 (servizi giuridici),
CPV 79111000,
5 (servizi di consulenza giuridica).

3.3. *Divisione in lotti:* no.

3.4. *Durata della prestazione:* la prestazione di servizi, del-
la durata di 21 mesi, decorrerà a far data dalla stipula-
zione del contratto.

Région autonome Vallée d'Aoste
Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de
concurrence et des zones de montagne
2, Place de l'Académie-Saint-Anselme
11100 Aoste (Italie)
téléphone : 0165 27 57 11 / 0165 27 57 14
fax : 0165 275744.
courrier électronique : j.grosjacques@regione.vda.it.
adresse internet : www.regione.vda.it.

1.2. *Type de pouvoir adjudicateur et activités principales :*
autorité régionale.

2. PROCÉDURE D'ADJUDICATION

2.1. *Type de procédure :* procédure ouverte au sens de l'art.
55 du décret législatif n° 163/2006.

2.2. *Critères d'attribution :* offre économiquement la plus
avantageuse au sens de l'art. 83 du décret législatif n°
163/2006. Les éléments et les paramètres d'évaluation
sont indiqués dans le règlement de participation au mar-
ché.

2.3. *Forme du marché :* le marché est traité au forfait.

2.4. *Lieu d'exécution de la prestation :* aux fins de l'exerci-
ce des activités en cause, l'adjudicataire n'est pas tenu
d'être présent dans les bureaux du pouvoir adjudicateur,
mais il peut fournir le service requis dans son propre
siège opérationnel. En tout état de cause, une rencon-
tre périodique doit avoir lieu, en principe tous les mois,
dans les bureaux de l'Administration régionale. Des
interventions exceptionnelles pourraient également être
requisées auprès de la Commission européenne et/ou
du Département pour les politiques européennes de la
Présidence du Conseil des ministres.

3. OBJET DU MARCHÉ

3.1. *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudica-
teur :* service de conseil juridique spécialisé dans le do-
maine des aides d'État.

3.2. *Catégorie du service et description :* catégorie 20:

service visé à l'annexe IIB
du décret législatif n° 163/2006
Services de conseil juridique CPC 861
CPV 79100000
5 (services juridiques),
CPV 79111000
5 (services de conseil juridique).

3.3. *Division en lots :* non.

3.4. *Durée de la prestation :* la durée de la prestation est
fixée à 21 mois à compter de la date de passation du
contrat y afférent.

Alla scadenza del suddetto termine, l'Amministrazione si riserva la facoltà di affidare il servizio, per un analogo periodo, ai sensi dell'art. 57 comma 5 lettera b) del D.Lgs. 163/2006.

3.5. *Entità dell'appalto*: importo stimato dei servizi euro 92.975,00 (IVA 21% esclusa), oneri di sicurezza: zero. Nel caso in cui l'Amministrazione si avvalga della possibilità di cui all'art. 57 comma 5 lettera b), l'importo complessivo, ai fini delle soglie di cui all'art. 28 del D.Lgs. 163/2006, è pari a euro 185.950,00.

4. INFORMAZIONI DI CARATTERE NORMATIVO

Disposizioni legislative, regolamentari o amministrative: il presente appalto, in quanto avente ad oggetto l'affidamento di servizi rientranti tra quelli di cui all'allegato IIB del d.lgs. 163/2006, è aggiudicato conformemente a quanto previsto dagli articoli 20 e 27 del d.lgs. 163/2006, con applicazione degli articoli 68, 65 e 227 del d.lgs. 163/2006, oltre che dagli altri articoli del medesimo d.lgs. 163/2006 espressamente richiamati nel presente bando di gara, nel capitolato e nel disciplinare di gara.

5. INFORMAZIONI DI CARATTERE ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

5.1. *Soggetti ammessi*: sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti elencati all'art. 34 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i.

5.2. *Cauzioni e garanzie richieste*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo di gara stimato, resa ai sensi dell'art. 75 del d.lgs. 163/2006, come da disciplinare di gara, e garanzia definitiva ai sensi dell'art. 113 come da capitolato.

5.3. *Codice CIG identificativo della gara*: 35711172F9

5.4. *Condizioni minime per la partecipazione alla gara*: i concorrenti devono essere in possesso dei requisiti di ordine generale previsti dall'articolo 38 del d.lgs. 163/2006 e dei requisiti tecnici e professionali meglio dettagliati nel disciplinare di gara.

5.5. *Condizioni relative all'appalto*: sono ammessi a partecipare soggetti che abbiano un fatturato annuo medio nel triennio 2009-2011 almeno pari a quello posto a base d'asta. Il fatturato di ciascun anno deve essere relativo, per almeno il 75% dell'importo a base d'asta, a servizi o consulenze analoghi a quelli oggetto del presente appalto.

Nel caso di consorzi o di A.T.I., il fatturato dovrà essere imputabile al mandatario per una percentuale non inferiore al 60%, e in capo al mandante per il residuo.

I concorrenti devono, inoltre, garantire, all'interno

À l'expiration dudit délai, l'Administration se réserve la faculté d'attribuer le service, pour une période analogue, au sens de la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006.

3.5. *Étendue du marché*: la mise à prix est fixée à 92 975,00 euros (IVA 21% exclue); dépenses de sécurité: aucune. Au cas où l'Administration ferait appel à la possibilité prévue par la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006, le montant global, aux fins des seuils visés à l'art. 28 dudit décret, s'élève à 185 950,00 euros.

4. RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE

Dispositions législatives, réglementaires ou administratives: le présent marché, dont l'objet est l'attribution d'un des services visés à l'annexe IIB du décret législatif n° 163/2006, est attribué au sens des dispositions des art. 20, 27, 68, 65 et 227 dudit décret, ainsi que des autres articles de celui-ci expressément rappelés dans le présent avis, dans le cahier des charges et dans le règlement de participation au marché.

5. RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

5.1. *Candidats admis*: les personnes publiques et privées indiquées à l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété peuvent participer au marché.

5.2. *Cautionnement et garanties exigés*: un cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 de la mise à prix est exigé, au sens de l'art. 75 du décret législatif n° 163/2006, ainsi qu'il est indiqué dans le règlement de participation au marché. Par ailleurs, le cautionnement définitif doit être versé au sens de l'art. 113 dudit décret, ainsi qu'il est indiqué dans le cahier des charges.

5.3. *Code CIG attribué au marché*: 35711172F9.

5.4. *Conditions minimales de participation*: les candidats doivent réunir les conditions d'ordre général requises au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 et les conditions techniques et professionnelles indiquées dans le règlement de participation au marché.

5.5. *Conditions relatives au contrat*: pour être admis à participer au marché, tout soumissionnaire doit avoir réalisé, au titre de la période 2009-2011, un chiffre d'affaires annuel moyen au moins égal à la mise à prix. Le chiffre d'affaires de chaque année doit concerner, à hauteur de 75 p. 100 au moins de la mise à prix, des services ou des fonctions de conseil analogues à ceux faisant l'objet du marché.

En cas de consortiums ou de groupements temporaires d'entreprises, la condition relative au chiffre d'affaires doit être remplie à hauteur de 60 p. 100 au moins par

dell'assetto organizzativo, almeno due figure professionali, tra i soggetti concretamente responsabili della prestazione oggetto della presente procedura, come di seguito indicato:

- almeno n. 1 capo progetto, in possesso delle seguenti capacità tecniche e professionali:
 - esperienza professionale specifica nelle materie o ambiti richiesti dalla presente gara, superiore a 10 anni e maturata successivamente al 1° gennaio 1998;
 - conoscenza della lingua inglese;
- almeno n. 1 esperto, in possesso delle seguenti capacità tecniche e professionali:
 - esperienza professionale specifica nelle materie o ambiti richiesta dalla presente gara, compresa tra i 5 e i 10 anni, maturata successivamente al 1° gennaio 1998;
 - conoscenza della lingua inglese.

Inoltre, i soggetti dovranno avere maturato almeno cinque anni di esperienza analoga, nell'ambito dell'attività della pubblica amministrazione per prestazioni analoghe a quelle oggetto della gara.

Nel caso di consorzi o di A.T.I., i requisiti del capo progetto devono essere posseduti dal mandatario e i requisiti di almeno un esperto devono essere posseduti dal mandante.

5.6 *Modalità di pagamento:* pagamenti secondo quanto previsto nel capitolato.

6. INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE

6.1. *Condizioni precedenti relative allo stesso appalto:* no

6.2. *Condizioni per ottenere la documentazione del presente appalto:* la documentazione di gara può essere consultata e scaricata sul sito www.regione.vda.it (Sezione Bandi di gara).

6.3. *Termine per la presentazione delle offerte:* le offerte dovranno essere inviate a:
Regione autonoma Valle d'Aosta,
Dipartimento politiche strutturali e affari europei

Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di

l'entreprise mandataire et des 40 p. 100 restants par les entreprises mandantes.

Les soumissionnaires doivent également garantir la présence, dans le cadre de leur organisation, voire au nombre des personnes concrètement responsables de la prestation qui fait l'objet du marché visé au présent avis, de deux professionnels au moins, à savoir :

- un chef de projet au moins, justifiant des capacités techniques et professionnelles ci-après :
 - expérience professionnelle spécifique de plus de 10 ans à compter du 1^{er} janvier 1998 dans les matières ou les domaines requis aux fins du marché visé au présent avis ;
 - maîtrise de la langue anglaise ;
- un spécialiste au moins, justifiant des capacités techniques et professionnelles ci-après :
 - expérience professionnelle spécifique de 5 à 10 ans à compter du 1^{er} janvier 1998 dans les matières ou les domaines requis aux fins du marché visé au présent avis ;
 - maîtrise de la langue anglaise.

Par ailleurs, les soumissionnaires doivent avoir déjà fourni, dans le cadre de l'activité d'une administration publique, des prestations analogues aux prestations faisant l'objet du marché visé au présent avis, et ce, pendant au moins cinq ans.

En cas de consortiums ou de groupements temporaires d'entreprises, les conditions relatives au chef du projet doivent être remplies par une personne relevant de l'entreprise mandataire et les conditions relatives au spécialiste doivent être remplies par une personne relevant des entreprises mandantes.

5.6 *Modalités de paiement :* les paiements sont effectués au sens des dispositions du cahier des charges.

6. RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

6.1. *Conditions précédentes relatives au même marché :* non.

6.2. *Conditions pour obtenir la documentation relative au marché visé au présent avis :* la documentation relative au marché visé au présent avis peut être consultée sur le site www.regione.vda.it (section réservée aux avis de marché) et téléchargée dudit site.

6.3. *Dernier délai pour la présentation des offres :* les offres doivent être envoyées à :
Région autonome Vallée d'Aoste
Département des politiques structurelles et des affaires européennes
Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de

concorrenza e le aree montane
Piazza Accademia di S. Anselmo 2 - 11100 AOSTA
e dovranno pervenire entro e non oltre le *ore 12,00 di mercoledì 18 gennaio 2012* presso l'ufficio protocollo del Dipartimento Politiche strutturali e affari europei.

Non è ammessa alla gara alcuna offerta che non risulti pervenuta entro il termine fissato.

6.4. *Appalto periodico*: no

6.5. *Possibilità di presentare offerte parziali*: no

6.6. *Periodo di tempo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 giorni.

6.7. *Termine ultimo per il completamento del servizio*: 21 mesi con decorrenza dalla data di stipulazione del contratto.

6.8. *Subappalto*: non consentito.

6.9. *Varianti*: non ammesse, salva l'applicabilità dell'art. 311 del D.P.R. n. 207/2010.

6.10. *Data ora e luogo di apertura delle buste*: martedì 24 gennaio 2012, ore 9.00, presso gli uffici del Dipartimento politiche strutturali e affari europei, Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di concorrenza e le aree montane - Piazza Accademia di S. Anselmo 2 - 11100 AOSTA.

6.11. *Lingue utilizzabili nella documentazione di gara*: italiano e francese.

6.12. *Persone ammesse all'apertura delle buste*: legali rappresentanti o loro delegati.

7. PROCEDURE DI RICORSO

Ricorso al TAR della Regione autonoma Valle d'Aosta, sito in Piazza Accademia S. Anselmo, n. 2, 11100 AOSTA entro gg. 30.

Il contratto con il prestatore di servizi aggiudicatario non conterrà una clausola compromissoria.

8. PUBBLICAZIONE

Il Bando di gara sarà pubblicato:

1. Nell'Albo notiziario della Regione Valle d'Aosta
2. Nel sito istituzionale: www.regione.vda.it

concurrence et des zones de montagne
2, Place de l'Académie-Saint-Anselme - 11100 AOSTE
Elles doivent parvenir au plus tard *le mercredi 18 janvier 2012, 12h*, au Bureau de l'enregistrement dudit département.

Les offres parvenues après ledit délai sont exclues du marché.

6.4. *Marché périodique*: non.

6.5. *Possibilité de présenter des offres partielles*: non.

6.6. *Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre*: 180 jours.

6.7. *Délai d'exécution du service*: 21 mois à compter de la date de passation du contrat.

6.8. *Sous-traitances*: non autorisées.

6.9. *Variantes*: non autorisées, sans préjudice de la possibilité d'appliquer les dispositions de l'art. 311 du DPR n° 207/2010.

6.10. *Date, heure et lieu d'ouverture des plis*: le mardi 24 janvier 2012, 9h, dans les bureaux de la Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne du Département des politiques structurelles et des affaires européennes (2, place de l'Académie-Saint-Anselme - 11100 AOSTE).

6.11. *Langues pouvant être utilisées dans la documentation relative au marché*: italien et français.

6.12. *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres*: les représentants légaux ou leurs délégués.

7. PROCÉDURES DE RECOURS

Les recours peuvent être introduits devant le Tribunal administratif régional (TAR) de la Vallée d'Aoste (2, place de l'Académie-Saint-Anselme - 11100, AOSTE) dans un délai de 30 jours.

Le contrat avec l'adjudicataire ne contiendra aucune clause compromissoriaire.

8. PUBLICATIONS

Le présent avis est publié:

1. Au tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste;
2. Sur le site institutionnel www.regione.vda.it.

9. RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Responsabile del procedimento:
Jeannette Pia GROSJACQUES
tel 0165 27 57 14;
email j.grosjacques@regione.vda.it

10. INFORMAZIONI COMPLEMENTARI

Per tutto quanto non espressamente indicato nel presente Bando si rinvia al disciplinare di gara e al capitolato. All'aggiudicazione si addiverrà anche in presenza di una sola offerta valida, purché congrua. Il presente Bando non vincola la stazione appaltante che si riserva di non aggiudicare per motivi di pubblico interesse e ove valuti l'offerta non conveniente.

Il Dirigente
Responsabile del procedimento
Jeannette Pia GROSJACQUES

9. RESPONSABLE DE LA PROCÉDURE

Le responsable de la procédure est
Mme Jeannette Pia GROSJACQUES
tél. : 0165 27 57 14
courriel : j.grosjacques@regione.vda.it

10. RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué dans le présent avis, il est fait application des dispositions du règlement de participation au marché et du cahier des charges. Le marché est attribué même si une seule offre valable est présentée, à condition que celle-ci soit considérée comme appropriée. Le présent avis n'est pas contraignant pour le pouvoir adjudicateur, qui se réserve la faculté de ne pas attribuer le marché pour des raisons d'intérêt public ou lorsque l'offre est considérée comme non avantageuse.

Le dirigeant en sa qualité de
responsable de la procédure,
Jeannette Pia GROSJACQUES